



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 23 november 2016

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 48.216/II/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 18 november 2016 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht tegen de gemeente Ukkel omwille van het feit dat het gemeentelijk blad “Wolvendael” van november 2015, niet in overeenstemming met de taalwetgeving in bestuurszaken zou zijn gesteld.

\*  
\*                      \*

Het informatieblad “Wolvendael” wordt uitgegeven door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Deze vzw is een emanatie van de gemeente Ukkel en heeft bijgevolg dezelfde taalverplichtingen als het gemeentebestuur (cf. advies 28.115G/28.216B/29.O72K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Uit onderzoek van het nummer van november 2015 van het gemeentelijk blad “Wolvendael” blijkt het volgende:

De berichten en mededelingen aan het publiek zijn niet altijd in het Nederlands en in het Frans gesteld. Dit geldt onder meer voor een artikel van Schepen Eric Sacs op pagina 69, een artikel van Schepen Joëlle Maison op pagina 72...enzovoort.

Niet alle tweetalige teksten zijn op voet van strikte gelijkheid gesteld. Dat geldt onder meer voor sommige artikels van de gemeentelijke mededelingen zoals bijvoorbeeld het artikel van de burgemeester op pagina 62-63 en het artikel van Schepen Marc Cools op pagina 64, waarvan een gedeelte van de Nederlandse tekst in een kleiner lettertype is gesteld.

\*  
\*                      \*

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld: Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te

publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

De VCT stelt vast dat het gemeentelijk blad "Wolvendael" van november 2015 niet in overeenstemming met de SWT en haar vaste rechtspraak is gesteld. De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]